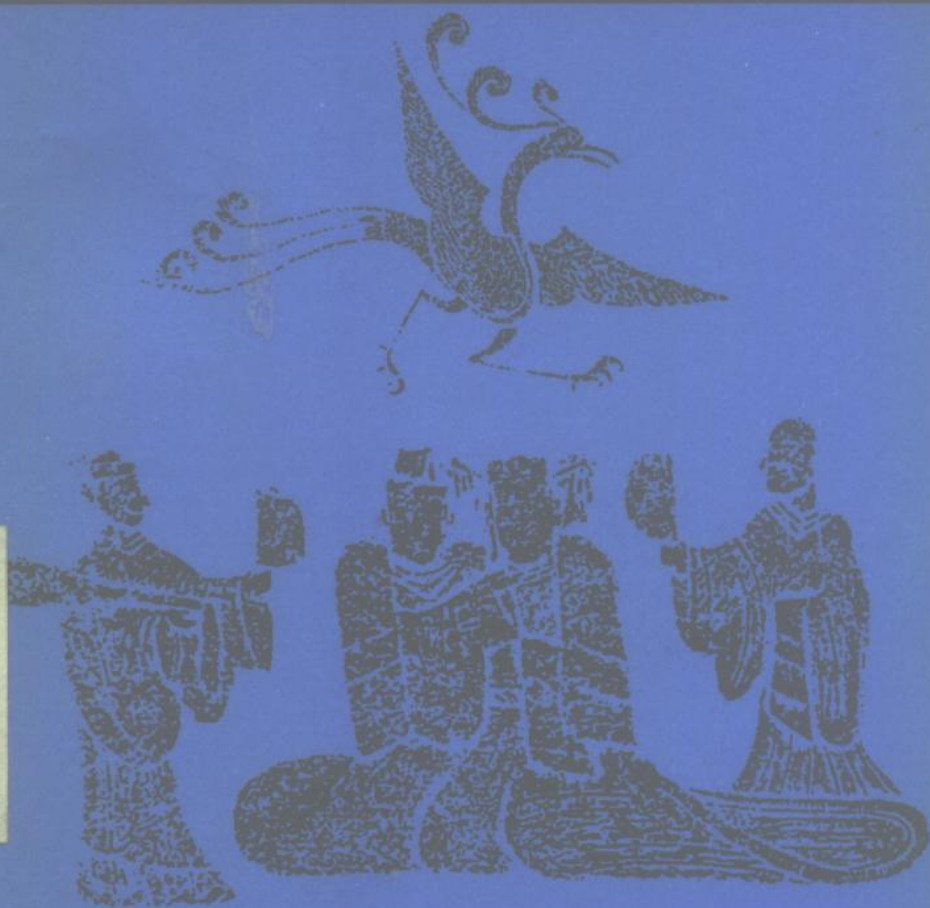


现代语文版 资治通鉴

7 宫廷斗争

台湾 柏杨（全三十六册）



⑦ 宫廷斗争

现代语文版

资治通鉴

● 台湾 柏杨

● 全三十六册



中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21049912

1985 · 北京

现代语文版资治通鉴(7)宫廷斗争 台湾柏 杨 译

中国友谊出版公司出版
新华书店北京发行所发行
百花印刷厂印刷

850×1168 $\frac{1}{32}$ · 6 · 139,000

1985年10月第1版

1985年10月第1次印刷

社目, 134-206 书号, 11309-14 定价, 1.55元

目 录

7442/62
公元前一世纪

前九〇年至前八一年

- 屠李广利全族 (3)
- 屠江充三族 (6)
- 马何罗刺汉武帝刘彻 (14)
- 汉武帝刘彻逝世 (19)
- 汉昭帝刘弗陵即位, 霍光、金日磾、上官桀辅政 (25)
- 苏武回国 (39)

前八〇年至前七一年

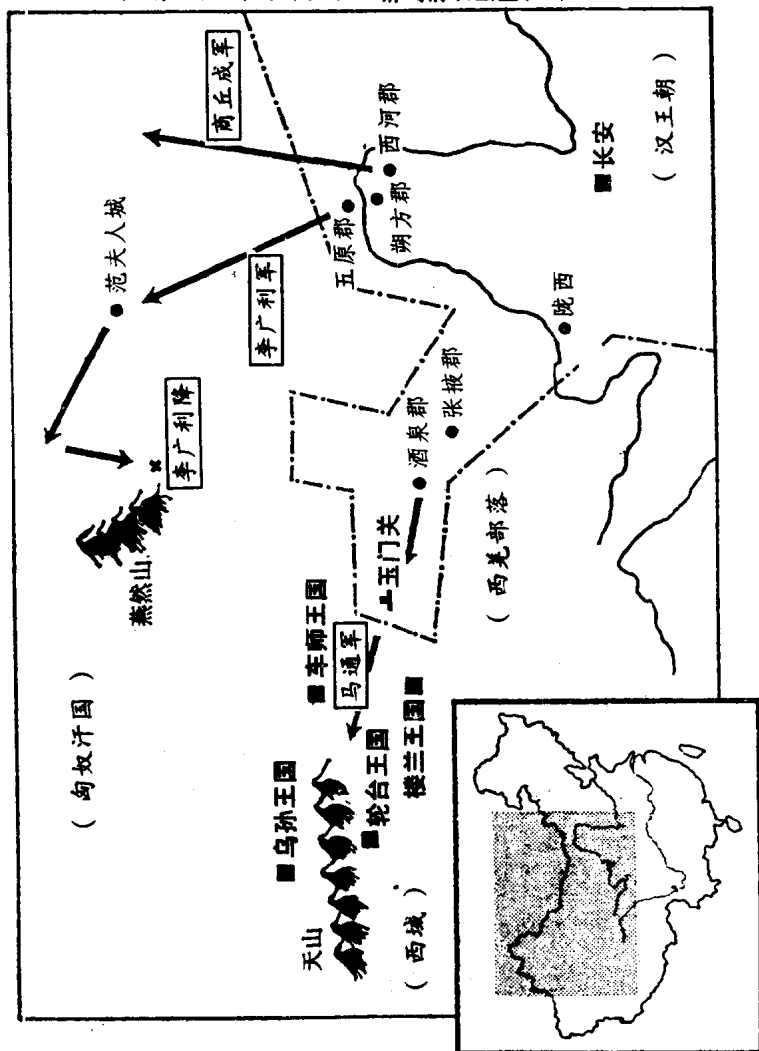
- 上官桀谋反 (51)
- 傅介子斩楼兰王 (63)
- 昌邑王刘贺即位二十七日被废黜 (80)
- 汉宣帝刘病已(前六四年改名询)即位 (91)
- 皇后许平君被毒死 (102)

前七〇年至前六一年

- 广川王刘去杀妾惨剧 (111)
- 路温舒上宽刑书 (128)

- 霍光家族被诛灭(139)
- 撤销车师屯田(157)
- 西羌解仇,起兵叛变(168)

公元前九〇年至八一年 李广利败降匈奴



公元前九〇年 辛卯

西汉武帝征和 三年

1 春季，正月，刘彻前往雍城(陕西省凤翔县)、北地(甘肃省宁县)。

2 匈奴汗国袭击五原(内蒙古包头市西北)、酒泉(甘肃省酒泉县)，斩杀两民兵司令官(都尉)。

三月，刘彻命贰师将军李广利，率七万人从五原(内蒙古包头市西北)出塞；秭侯商丘成，率二万人从西河(内蒙古准格尔旗)出塞；重合侯马通，从酒泉(甘肃省酒泉县)出塞进攻匈奴。

3 夏季，五月，赦天下。

4 匈奴汗国得到中国大举进攻情报，坚壁清野，把所有粮秣辎重，全部北迁到郅居水之北(郅居水，乌兰巴托以北。郅，音 zhì)。左贤王把东方各部落，全部带到余吾水以北六七百里的兜衔山，(二地今均不详)。单于(十任)栾提狐鹿孤，亲统精锐兵团渡过姑且水(今地不详)。商丘成兵团挺进到追邪径，不见敌

军，班师。匈奴汗国派遣大将(姓名不详)，跟李陵配合，率三万余骑兵，尾随追击，转战九日，到蒲奴水(蒙古南部)，不能得手，才行撤退。

马通兵团到达天山(新疆北部)后，匈奴大将偃渠，率二万余骑拦击，但是发现中国军队强大，不敢发动。马通兵团没有损失。

当时，汉政府恐怕车师国(新疆吐鲁番县)袭击马通兵团。命开陵侯成婉，率楼兰(罗布泊西)、尉犁(新疆尉犁县)、危须(新疆焉耆县东北)等六国联军，先行包围车师(吐鲁番县)，俘虏车师王跟全国居民。

贰师兵团出五原(内蒙古包头西北)，匈奴命西部兵团司令官(右大都尉)跟卫律，率五千余骑兵，在夫羊句山(今地不详)险要迎击，贰师兵团奋战，乘胜追击到范夫人城。(范夫人城今地不详，大概在乌兰巴托之南，距赵信城不远。范夫人的丈夫是中国将领，在那里筑城，工程进行中逝世。范夫人率领军工，继续不辍，终于完成。这项悲壮的中国女性事迹，文学家没有形诸诗文，因而不传。公元前一世纪时，已剩残迹。今又两千年矣，恐残迹也不再存。)匈奴更向北撤退，不敢抵抗。

5 最初。李广利率军出发，宰相(丞相)刘屈氂饯行，送到渭桥(长安城北一公里，跨渭水建桥)。李广利说：“希望你早一点请求封刘髡(昌邑王)当太子，如果刘髡能继任皇帝，你以后就没有忧愁的了。”刘屈氂应许。刘髡是李广利妹妹李夫人的儿子。而李广利的女儿，又是刘屈氂的儿媳，所以两人同时都有这项愿望。

6 “巫蛊恐怖”仍在巅峰，告密者都有收获。就在这时，宫廷供应部(少府)所属的内务官(内者令)郭穰，密告：“宰相夫人

诅咒皇帝，又跟李广利共同祈祷神灵，打算拥立刘髡坐上宝座。”刘彻下令追查，果有其事，定罪“大逆不道”。（大逆不道是可怕的罪名，轻者全家、重者全族，都要处斩。）

六月，逮捕刘屈氂，放到用来运送猪羊的厨车上，在长安城游街示众，拉到东城街头，拖下腰斩。宰相夫人被载到繁华的华阳街（华阳街是长安八街之一），砍下人头。接着逮捕李广利的妻子跟家人。

李广利在战场上接到报告，忧愁惊恐，手足失措。一位为了避罪而从军的秘书（掾）胡亚夫，向他建议：“你的夫人和全家老幼，都被羁押监狱，形势很明显，如果你回去，稍微不称主上的心，恰好是自己投奔牢笼。那时候，郅居水以北，岂能再见？”（暗示回去后必被诛杀，再想回到郅居水投降匈奴，已不可得。）

李广利虽然有点动心，但他仍希望更深入匈奴汗国心脏地带，取得一项辉煌胜利，建立功勋，则刘彻或许有可能饶他不死。于是进逼郅居水，而匈奴辎重跟大军，早已渡过郅居水，再向北撤退。李广利命军法总监（护军）率二万骑兵渡郅居水，跟匈奴汗国左贤王、东部兵团司令官（左大将）的二万骑兵遭遇，血战一日，斩东部兵团司令官，匈奴死伤甚重。

这是一个有利的形势，然而参谋长（长史）（姓名不详），跟决眭兵团司令官（决眭都尉）辉渠侯雷屯（匈奴裔）商量说：“李将军已怀二心，却想把我们置于危险之地，以求建立自己的战绩，恐怕一定失败。”企图逮捕李广利，押送回长安。李广利得到消息，知道军心已经动摇，无法再继续挺进，遂诛杀参谋长，率军班师。

大军撤退到燕然山（杭爱山），匈奴单于（十任）桀提狐鹿孤

发现中国军队疲惫，形色有异，亲统五万骑兵拦击，中国军队死伤狼藉。入夜，匈奴在中国军队退路上挖掘壕沟，深达数尺，然后从背后发动猛烈攻击，中国军队大败溃散。李广利绝望，向匈奴投降。

栾提狐鹿孤素来听说李广利的威名，不禁大喜，把女儿嫁给他，尊崇他的地位，在卫律之上。

刘彻下令屠杀李广利全族。

柏杨曰：

刘彻先生晚年，“巫蛊”是一颗极为敏感的政治性毒牙，碰到它立刻丧生——而且是全族丧生。恶运既已抓住李广利先生，他便不能脱逃。

唯一的生机是在战场上建立奇功，可是消息已经走露，一个立刻就会被处决的统帅，已不再有威信，无法做有效攻击；参谋长的反应，在情理之中。李广利先生应该把消息封锁，象吴夫差先生在浞池时一样——当使节千里奔驰，向吴夫差报告首都陷落时，吴夫差把使节立即斩杀；然后军心才可不乱，才有进击的能力。李广利先生靠着裙带关系掌握权柄，正常情形下，耀武扬威有余，一旦变生肘腋，就束手无策。这需要独断独行，一经跟人商量，便难保不泄。而且显然的，他没有交结下死士，而只靠正常的军令系统。这也是刘彻先生不在乎他身率大军，而仍敢下手的原因。

然而，即令他身建奇功，甚至生擒单于，我们也不认为刘彻先生会饶他一死。盖破敌国，擒敌酋，只是对国家的贡献。在“巫蛊”中，却是皇帝生命受到威胁。相比之下，

自己生命重要，国家算什么？悲剧已经注定，无人可以挽回。

7 秋季，蝗灾。

8 九月，故城父(安徽省亳县)县长公孙勇，跟宾客胡倩谋反。胡倩宣称他是高级国务官(光禄大夫)，奉命缉拿盗贼。淮阳(河南省淮阳县)郡长田广明发觉有诈，把胡倩捕斩。公孙勇穿着戒严官特有的绣衣，高车驷马，前往圉县(河南省杞县)，围县民兵司令(守尉)魏不害等把他捕斩。

刘彻封魏不害等四人侯爵(魏不害“当涂侯”、江德“轅阳侯”、苏昌“蒲侯”，另一位围县小吏“关内侯”)。

9 民间“巫蛊”事件不断发生，调查结果，多是诬陷。而刘彻也逐渐了解太子刘据的心情——因过度恐惧而做出过度反应，并没有反抗老父之意。

正在这时候，刘邦祭庙管理员(高寝郎)田千秋，呈上紧急奏章，为太子刘据鸣冤说：“儿子玩弄父亲的军队，罪不过是一顿鞭打。天子的儿子误杀了人，有什么罪？难道抵命？我在梦中，梦见一位白发老翁，教我作这项报告。”刘彻完全醒悟，至为感动，召见田千秋，告诉他：“父子之间，外人难以插言。先生你却单独地阐明其中道理，这是我祖先高皇帝(刘邦)托梦给先生，让先生指教我，先生应担任我的辅佐大臣。”立即任命田千秋当藩属事务部长(大鸿胪)。下令屠杀江充全家。逮捕苏文，绑到横桥之上(长安北城西端第一门，称“横门”，横门外的桥，称“横桥”)，活活烧死。并逮捕在湖县(河南省灵宝县北)泉鸠里用兵器伤害刘据的人——后来当过北地郡(甘肃省庆阳西北)郡长的，屠杀全族。(此人姓名不详，有人推测是李寿，但李寿并

未当过北地郡长。反正不管是谁，他之全族屠灭，是因为他执行皇帝命令，可看出侍奉一个拥有无限权力的专制君王，真是困难。)

刘彻怜念太子刘据冤枉无辜，遂在湖县兴筑“思子宫”，建“归来望思台”。天下人同感悲哀。

柏杨曰：

刘彻先生悲思刘据，是父子常情，证明他的天良，还没有完全泯灭。但既已后悔，怜念儿子，为什么不怜念曾孙？曾孙也是骨肉，现在仍囚禁在暗无天日的诏狱之中，为什么不释放出来，留在身边？不但不如此，反而下令把监狱中凡牵涉到“巫蛊”案件的囚犯，无论有罪无罪，无论定罪与否，全部诛杀。如果不是一位不知道明哲保身的侠义之士的丙吉先生，从中阻挠，小小婴儿，早已一刀两断。所以，刘彻先生筑“思子宫”，建“归来台”，不过是政治性的小动作，用以混淆天下人的耳目。

公元前八九年 壬辰

西汉武帝征和 四年

1 春季，正月，汉武帝刘彻前往东莱(山东省掖县)海滨。想要亲自乘船到大海上寻觅神仙。跟随的臣僚们竭力劝阻。刘彻拒不接受，下令准备。然而，气候陡然转变，风势猛烈，天空晦暗，海水象沸腾般咆哮汹涌。刘彻等待十余日，专用的巨舟无法出航，只好折回。

2 二月三日，雍县(陕西省凤翔县)晴天无云，突然发出三次雷声，落下两块陨石，陨石黝黑如漆。

3 三月，刘彻在巨定(山东省广饶县)田间，亲自推犁三次，表示重农躬耕。归途经过泰山，添土祭坛，祭祀天神(封)。二十六日，又在明堂祭祀。二十九日，又在石闾山(山东省泰安市南二十公里)祭祀地神(禘)，接见中央及地方高级官员。刘彻说：“我自从即位以来，所作所为，很多事都荒谬疯狂，使全国同胞陷于愁苦，后悔已来不及。从今天起，凡是伤害人民，浪费国

库的法令和工程，一律停止。”田千秋说：“法术师（方士）谈论神仙的很多，却没有明显的功绩，请一齐罢黜。”刘彻说：“田部长（大鸿胪）的话太对了。”于是把所有法术师跟散布在各名山古寺等候神仙的使节，全部遣散。此后，刘彻每每对臣僚叹息：“从前我象个傻瓜一样，被法术师欺骗。天下哪有神仙？都是胡说八道。节制饮食、服用药品，顶多病痛少一点而已。”

4 夏季，六月，刘彻前往甘泉（陕西省淳化县）。

5 六月二十五日，擢升藩属事务部长（大鸿胪）田千秋当宰相，封富民侯。

田千秋并没有特殊的才能，又没有烜赫的家世和功劳，只因一句话使皇帝醒悟，遂从卑微的地位，只数个月（十个月），便取得宰相高位，晋封侯爵，前世从未有过。然而，田千秋为人敦厚，又有智慧，所以对宰相的职位，胜任愉快，比他前后的一些宰相，要超过甚多。

6 在此之前，粮食总监（搜粟都尉）桑弘羊，跟宰相（应是刘屈氂）、最高监察长（可能是商丘成），联名奏报：“轮台（新疆轮台县）之东，可以灌溉的农田，在五千顷以上，应派军队前往屯田开垦，设立三个指挥官（校尉），分别负责，大量种植五谷（五谷：小麦、稻米、黍米、豆类、胡麻），由酒泉、张掖两郡，派出军政官（司马），专门主持这项工作。招募民间有胆量，不在乎危险的壮士，前往耕种，加强拓荒。同时建筑城堡亭障，一直向西发展，加强对其他国家的压力，帮助乌孙王国。”（乌孙王国，首都赤谷城，今新疆伊宁市）。

刘彻批驳不准。下诏表示他的悔意，说：

“前些时，有关部门奏报，要求增加赋税，每人多缴三十钱，用来加强边防，这是加重老弱孤独的沉重负担。而今又要求派

遣军队，到轮台屯垦，我认为不应实行。轮台在车师国(新疆吐鲁番县)以西一千余里(直线距离五百五十公里)，记得开陵侯成婉(匈奴裔)攻击车师(新疆吐鲁番县)时(去年〔前九〇〕)，虽然大获全胜，迫使他们的国王投降。然而，因为道路遥远，军中粮秣不继，死在道路中的，竟有数千人之多，何况轮台(新疆轮台县)，更在车师国之西？

“是我一时糊涂，听信边塞侦探官(军候)‘弘’(姓不详)的报告。报告上说：‘匈奴把缚住四脚的马匹，丢在城外，留下大话：‘中国人，我给你们马。’又扣留中国使节，一直不肯送回(指苏武等)，所以派出贰师兵团，目的在于维持中国使节的威信。

“古时候，召集高阶层官员会议，如果对重要的事情不能决定，就尊重鬼神的指示——卜卦。如果卜卦呈现的是凶险之象，行动即行中止。所以，把缚在马上的匈奴书简，交给宰相、监察官(御史)、部长级官员(二千石)、各级国务官(诸大夫)、宫廷禁卫官(郎)，研究儒家经典学者(为文学者)；又交给各郡、各移民区总监(属国都尉。前一二一年，汉政府在边塞外设立五“属国”，安置归降的匈奴人民，仍维持他们固有生活方式跟政治组织。而只由汉政府派遣一位总监治理，地位低于“总督”，高于“联络官”)，命大家传阅和表示意见。大家一致认为：‘匈奴捆绑自己的战马，是最大的不祥。’也有人认为：‘匈奴夸大他们的马多兵多，事实上，他们并不充足，而是故意表示他们有余。’一些待命的法术师(公车方士)、天文家(太史)、星象家(治星)、望气家，以及卜卦官(太卜。属祭祀部〔太常〕)的卜卦。都认为：‘大吉大利，匈奴必然破败，机会不可能再得。’又认为：‘大军向北推进，就在鹑山(今地不详。鹑，音chūn)，必定大胜。卦辞显示，将领中李广利是最恰当人选。’

“于是，我亲自指定李广利径向鹑山出发，并命他到鹑山就停止，不要贪功深入。而今又如何？事情跟鬼神卜卦告诉我们的，恰恰相反。重合侯马通擒获的匈奴侦察员说：‘缚住马的四脚，是匈奴的一种诅咒。匈奴常说：中国土地虽然广大，但中国战士不能忍耐饥饿干渴，为了捕获一只狼，却走失了千只羊。’

“貳师兵团瓦解，将士们死的死，散的散，我心里常怀悲痛。而今又要到遥远的轮台（新疆轮台县）屯田垦荒，并且还要开山凿道，势将使天下骚动，我不忍心听这些话。藩属事务部长（大鸿胪，可能指戴仁）又建议招募死囚，护送被羁留在中国的匈奴使节返国，用侯爵作为奖赏，教他们刺杀匈奴单于。这种事连五霸都不肯做（五霸，齐桓公姜小白、晋文公姬重耳、秦穆公嬴任好、楚庄王芊侣、吴王吴光），而且匈奴对于投降过去的中国人，无不严密搜查，岂能挟带凶器？再经过严厉盘询，又岂能得逞？

“当今的急务，在于严格禁止官员们暴虐，严格禁止擅自征收赋税。全民都要把力量投入农业，恢复‘养马代替差役’的法令（鼓励民间养马），用以填补战马损失的缺额，不使边塞缺乏戒备能力，如此而已。各郡各封国高级官员（二千石以上），现在开始研究如何饲养畜马，补充边塞的急需。在呈报年终工作报告时，一并提出方案。”

从此，汉政府不再有军事行动。刘彻封田千秋当富民侯，是明白宣示：全民要在太平日子中休养，含有“思富”“养民”意义。又任命赵过当粮食总监（搜粟都尉）；赵过是农业专家，推行轮耕（古代田地浇薄，肥料不足，人口稀少，可以使田地一年耕作，一年荒芜）；并改良犁耙锄头，使用更为轻巧方便，用

来推广，农民费用少而收获多，一片欢欣。

司马光曰：

世界上果然不是没有人才。刘彻喜爱向四境蛮族发动军事攻击，政府中充满冒险敢死人物，开疆拓土，没有一件事不如意。等到后来，休养生民，注意农业生产。赵过等人出现，教导农家耕耘，人民得到很大利益。前后都是一个君王，因为兴趣的转移，人才也跟着转移。假如刘彻兼具三王（夏一任帝姒文命，商一任帝天乙，周一任王姬发）的度量，复兴夏王朝、商王朝、周王朝的太平盛世，难道说就没有三个王朝时代的辅佐官员？

柏杨曰：

儒家系统的崇古狂，使他们总是不断地提出“三王”“三代”，使人心惊。就在夏王朝，中国发生空前的旱灾水灾，篡弑频仍，人民水深火热。就在商王朝，被不断泛滥的洪水，把政府赶得不停逃跑（六迁其都），人民流离失所。就在周王朝，有一半时间（东周），陷于孟轲先生所形容的：“争城之战，杀人盈城。争野之战，杀人盈野。”

“三王”“三代”并不是中国最坏的王朝（中国最坏的王朝是明王朝），但也不是中国最好的王朝，中国最好王朝有三个，用时间的顺序排列是：汉王朝、唐王朝、清王朝。然而，狂热能使人两眼发黑、双耳发聋，而又勇不可当。儒家系统的崇古情绪，正是如此。刘彻先生有他可以谴责之处，但绝不是赶不上“三王”“三代”。反而，人民应该感激上苍，幸而没有赶上“三王”“三代”，否则，痛苦和灾难，